



Informativo

# GARAPA

# 4

## 25/ABRIL/2014

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp



## PLACA PERSONALIZADA PARA BICICLETA MOTORIZADA (50cc~125cc) EXCLUSIVO DA CIDADE DE OIZUMI

Com o objetivo de incentivar a promoção regional e turismo, e também proporcionar a conscientização de segurança no trânsito, a cidade implantou a placa personalizada para bicicleta motorizada. Esta placa possui efeito refletor podendo assim contribuir na prevenção e redução de acidente no trânsito. Esta placa poderá ser adquirida gratuitamente, basta solicitá-la.

**Início da Tramitação**  
a partir do dia 2 de junho(seg)

**Local da Emissão da Placa:**  
Seção de Finanças, na prefeitura de Oizumi

**Custo:** gratuito

- Documentos necessários:**
- Pessoa que irá registrar a motocicleta pela primeira vez : (0km) ou usada**
    - Carimbo (inkan)
    - Comprovante de Compra ou transferência
    - Documento de identificação pessoal
  - Pessoa que já é proprietário da motocicleta**
    - Carimbo (Inkan)
    - Placa
    - Comprovante de Emissão da placa
    - Documento de identificação pessoal

Se o proprietário for diferente do usuário, é necessário apresentar o carimbo das 2 pessoas.



Se quiser escolher o número para a sua placa...

**Período para solicitar o número desejado**  
Do dia 25 de abril a 20 de maio  
(Independente se o número de sua escolha for aprovado ou não, o resultado será enviado em meados de maio)

**Público-alvo:**  
- Pessoas que pretendem registrar sua motocicleta em meados de junho  
- Pessoas que já tem a motocicleta e deseja trocar a sua placa.

**Como solicitar:**  
Enviar um Cartão Postal-Resposta para a Seção de Finanças da prefeitura, contendo os seguintes dados:  
1.Registro pela 1ª vez ou se é troca, 2.endereço, 3.Nome, 4.Telefone, 5.cilindrada, 6. número desejado para sua placa, exemplo A . . 1~A111,etc

**Informações:** Seção de Finanças, na prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 156)

目次	
ご当地ナンバーの交付を開始します	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
春の狂犬病予防注射のお知らせ	2
自動車税についてのお知らせ	2
移動ブラジル領事館inおおいずみの案内	2
町民満足度・意識調査にご協力ください	2
緑のカーテンの苗を配布します	2
古着・古布の回収&小型家電リサイクルにご協力ください	2
春の道路愛護運動(地域クリーン作戦)	2
いずみの杜の行事と教室のご案内	3
ぐんまこどもの国(木工教室)	3
国際交流協会の日本語講座のお知らせ	3
児童館の行事	3
活きなグルメ横丁	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
高齢者肺炎球菌予防接種を受けましょう	4

## FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

**Lembrete:** Dia 2 de junho, vencimento da - 1ª parcela: Imposto sobre Veículo de Pequeno Porte

**Todas as QUARTAS:**  
Dias : 7, 14, 21 e 28 de maio  
Aberto até às 19h15

**Todos os SÁBADOS:**  
Dias: 3, 10, 17, 24 e 31 de maio  
Aberto das 8h30 às 17h15



## NÃO ESQUEÇA DE LEVAR O SEU CÃO PARA VACINAR

Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrados, e vacinados (por lei a vacina anti-rábica deve ser aplicada uma vez ao ano, obrigatoriamente)

A cidade realizará o registro e a vacina anti-rábica, conforme data e horário abaixo. Procure levar o seu cão, sem falta.

- Data da realização:** 17 de maio (sáb)
- Local:** Estacionamento da prefeitura lado norte
- Horário:** das 9h às 11h30
- Alvo:** cães com mais de 91 dias de idade
- Valor somente da vacina:** 3.400 ienes
- Valor do registro + vacina:** 6.400 ienes
- Detalhes:** Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente, Tel: 0276-63-3111

## IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS (Imposto Provincial)

O imposto sobre Veículo protege o nosso dia-a-dia! O imposto mantém todos os serviços básicos necessários ao nosso dia-a-dia, tais como os serviços de assistência social, saúde, instituições públicas, entre outros.

Lembramos que a data de vencimento do Imposto sobre Veículo é até o dia 2 de junho (segunda).

Neste ano, a notificação do imposto sobre veículo será enviado aos proprietários no dia 1 de maio, sendo que o prazo de pagamento é até o dia 2 de junho.

É possível realizar o pagamento deste imposto nas lojas de conveniência, instituição financeira (banco), agências do correio ou no Escritório de Impostos Provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho).

Pedimos que efetuem o pagamento até a data de vencimento.

■ **Informações do Imposto sobre Veículos**  
Ligue para 027-263-4343 ou 0276-72-4461



## ~~ Consulado Geral do Brasil ~~ CONSULADO ITINERANTE in Oizumi

- Dia:** 7 de junho (sáb)
- Local:** Centro Cultural "Bunka Mura" (Endereço: Asahi 5-24-1)
- Horário:** A partir das 9h
- Antes de ir ao consulado itinerante, confira no site do Consulado Geral do Brasil em Tóquio ([www.consbrasil.org](http://www.consbrasil.org)), o horário para a entrega de senhas, número de senhas a serem distribuídos, pagamento das taxas consulares e os serviços que poderão ser realizados.

## PESQUISA PARA MELHORIA DA CIDADE

Final de abril a início de maio, Oizumi estará realizando uma pesquisa de "5º Planejamento Geral" para a melhoria da cidade e quer ouvir sua opinião!

Esta pesquisa será enviada aos moradores japoneses e estrangeiros da cidade de forma aleatória.

Contamos com a sua colaboração no preenchimento e envio desta pesquisa.

Sua palavra é muito valiosa!

## DISTRIBUIÇÃO GRATUITA DE MUDA DE NIGAURI

Pensando em passar o verão mais fresco, a cidade está promovendo um concurso de 'Green Curtain' (cortina verde), a fim de procurar otimizar o uso das fontes de energia, ou seja, utilizar de forma racional, assim estaremos contribuindo não somente em economizar energia como também estaremos economizando no bolso.

Participem do concurso!

- Data da distribuição:** 17 de maio (sáb) a partir das 8h30
- Local de distribuição:** Em frente a prefeitura de Oizumi
- Público-alvo:** moradores ou trabalhadores de Oizumi
- Tipos de planta e quantidade:** apenas 400 potes de mudas de nigauri (até 2 potes por família)
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente (Kankyo-ka), telefone 0276-63-3111 (ramal 132)



## RECOLHIMENTO DE ROUPAS E TECIDOS USADOS & APARELHOS ELETRONICOS DE PEQUENO PORTE

Para diminuir a quantidade do lixo e melhor aproveitamento dos recursos cada vez mais restritos, a prefeitura de Oizumi recolherá gratuitamente os seguintes produtos:



- Recolhimento de roupas e tecidos usados:** As roupas usadas, etc recolhidas, serão reutilizadas dentro e fora do Japão, ou serão processadas em pano de limpeza de uso industrial
- Reciclagem de aparelhos eletrônicos de pequeno porte:** Aparelhos que serão aceitos: telefones celulares, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games movidos a bateria, carregador elétrico ou pilha.



※ Porém, não serão aceitos os eletrodomésticos inclusos na lei de reciclagem (TV, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar e secar roupa).

- Data:** 17 de maio de 2014 (sáb.) Das 8h30 as 12h
- Local:** Em frente a entrada principal da prefeitura de Oizumi
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente, TEL:0276-63-3111

## MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS (CAMPANHA DE PRIMAVERA)

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante o período abaixo prescrito. Colaborem!

- Período:** de 18 a 25 de maio
- Principais atividades:**
  1. Limpeza das ruas
  2. Capinagem e recolhimento de lixos dos canteiros e ruas
  3. Poda dos ramos e galhos das árvores que atrapalham o tráfego das ruas
- Detalhes:** Seção de Construção Civil (0276-63-3111)



Colaborem!

**DEPOSITE O LIXO NO DIA E LOCAL DETERMINADO!**

ごみは、決められた日に、決められた場所に出しましょう!

# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 2 de maio (sex).  
Tem como público-alvo, moradores e/ou trabalhadores de Oizumi.  
Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

## AULA DE FITNESS

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de junho (ter)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



## [AULA DE AQUABICS]

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de junho (qua)
- Horário:  
Turma da manhã: 10h45~11h45  
Turma da noite : 19h~20h
- Vagas: 20 pessoas/turma
- Custo: 2.000 ienes

## AULA DE FITNESS

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de junho (qua)
- Horário: 19h30~20h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



## [AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de junho (sex)
- Horário: 10h45~11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



## [AULA DE PILATES "HIRO" (NOTURNO)]

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de junho (sex)
- Horário: 19h~20h
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



## [ARRANJO ORNAMENTAL COM MUSGO (MOSSBALL)]



- Dia: 14 de junho (sáb)
- Horário: 10h30~
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.500 ienes

## [AULA DE PINTURA EM TECIDO]

- Dia: 27 de junho (sex)
- Horário: 10h30~12h30
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



## GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

## CONFECÇÃO DE PORTA OBJETO

- Dia: mês de maio, nos dias em que a instituição estiver aberta
- Horário: 10h~15h  
(almoço entre 12h e 13h)
- Público-alvo: alunos de primário (alunos de 1ª a 3ª série devem estar acompanhados de seu responsável)
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.800 ienes



## CONFECÇÃO DE MINI BANQUINHO

- Dia: Mês de junho, nos dias em que a instituição estiver aberto
- Horário: 10h~15h  
(almoço entre 12h e 13h)
- Público-alvo: alunos de primário (alunos de 1ª a 3ª série devem estar acompanhados de seu responsável)
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

# ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Inscrições abertas para aqueles que queiram aprender a língua japonesa.

## ■ Curso de língua japonesa.

- Dias: Todas as quartas-feira das 19h30 às 21h
- Local: Salão Público de Oizumi  
(Oizumi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo: 1.000 ienes (com direito a 10 aulas)

## ■ Curso Preparatório para o exame de Proficiência da Língua Japonesa N1 e N2

- Período: 10 de maio a 2 de agosto (sáb) Total de 12 aulas
- Horário: N1 das 9h15 as 10h45  
N2 das 11h às 12h30
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan Minami Bekkan)  
Endereço: Yoshida 2011-1
- Custo: 1.000 ienes (incluso material)
- Vagas: 10 pessoas
- Inscrições: a partir de 26 de abril, diretamente na secretaria da Associação Internacional de Oizumi, pelo telefone 080-3456-4234 com Matsuoka.

# ATIVIDADES DO JIDOKAN

[KITA JIDOKAN-☎0276-63-3820]

## [PLANTAR MUDA DE BATATA DOCE]

- Dia: 13 de maio (ter)
- Horário: 15h30~16h30
- Qualquer pessoa será bem vinda
- ※ No caso de chuva será adiado



## [FESTIVAL DOS BAIXINHOS]

- Dia: 24 de maio (sáb)
- Horário: 14h~16h
- Conteúdo: O evento promete algumas guloseimas como algodão doce, pipoca, bolacha, etc.
- Alvo: qualquer pessoa será bem vinda
- ※ À partir das 13h30, será distribuído 200 vales-surpresa aos baixinhos de 1 ano a 6 anos

## [ATIVIDADE COLETIVA ENTRE OS 4 JIDOKANS]

### ATIVIDADES AO AR LIVRE "ACAMPAMENTO"

- Dias: 8 a 9 de agosto
- Local: Maebashi-shi Akagi Shonen Shizen no Ie
- Vagas: 10 vagas / cada Casa da Criança (Jidokan)
- Público-alvo: alunos de 4º ao 6º ano do primário
- Custo: 3.000 ienes (incluso seguro contra acidente)
- Inscrições: De 26 de maio a 6 de junho, em suas respectivas Casa da Criança (Jidokan)
- ※ Dia 21 de junho, a partir das 8h30, na Casa da Criança Higashi Jidokan, acontecerá a Reunião Explicativa sobre o Acampamento. Neste dia faremos Curry



# FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças enquanto saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia: 25 de maio (dom)
- Horário: 11h~18h
- Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações: Associação de Turismo de Oizumi  
Tel: 0276-61-2038

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
MAIO	10	sab	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Gestante e seus familiares	13h30 ~ 16h30
	12	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	13	Ter	BCG		Nascidas em novembro/2013	13h ~ 14h
	15	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.10.2012 ~ 20.11.2012	13h~13h30
	16	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidas em outubro/2013	"
	19	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	20	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidas em janeiro/2014	13h ~13h30
	21	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidas em fevereiro/2011	"
	26	Seg	Consulta sobre a Saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
Consulta Infantil			Pessoas preocupadas com desenvolvimento e comportamento de seu filho	9h30 ~ 1130h		
27	Ter	Consulta Infantil		13h ~ 15h		
29	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	Nascidas em abril/2012	13h ~13h30		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI					
ABRIL	27	Dom	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Mary Ladies Clinic Tel: 76-7775	Kobayashi lin Tel: 88-8278		Shinbashi Byoin Tel: 75-3011		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	29	Ter	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Kamio lin Tel: 75-1288		Ozone Tel: 72-7707		
MAIO	3	Sáb	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Tatebayashi Kinen Byoin Tel: 72-3155	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Horii Clinic Tel: 55-2100		
	4	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Yokota lin Tel: 72-0255	Masuda lin Tel: 82-2255	Tanuma lin Tel: 88-9223		
	5	Seg	Arai Clinic Tel: 20-1220	Matsui lin Tel: 75-9880	Hoshino Clinic (somente pediatria) Tel: 70-7200	Mitsuwa Shinryojo Tel: 70-3030	Takagi lin (somente de manhã) Tel: 62-6611		
	6	Ter	Itakura Clinic Tel: 70-4080	Heart Clinic Tel: 71-8810	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Masuda lin (somente pediatria) Tel: 62-5535	Inoue lin Tel: 82-1131		
	11	Dom	Maximo lin Tel: 62-2025	Goga Clinic Tel: 73-7587	Sakura Clinic Tel: 72-3855		Sawada Tel: 70-7703	Imamura Clinic Tel: 70-2221	
	18	Dom	Terauchi lin Tel: 88-1511	Doi Ladies Clinic Tel: 72-8841	Takekoshi lin Tel: 84-3137		Mogami Tel: 74-3763		
25	Dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Morishita lin Tel: 73-7776	Tanuma lin Tel: 88-7522		Keiyu Byoin Tel: 72-6000			

→ Instituições médicas de Oizumi  
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)



### AUXÍLIO DA DESPESA COM VACINAÇÃO PNEUMOCÓCICA PARA IDOSOS

Para prevenir a pneumonia e o agravamento da citada doença dos idosos, a cidade de Oizumi subsidiará a despesa da Vacina Penumocócica aos Idosos.

**Público-alvo:** Moradores de Oizumi que tenham mais que 75 anos de idade na data da vacina e que não receberam esta vacina antes.

**Valor:** 2.000 ienes

- O auxílio será feito apenas uma vez para cada pessoa
- Será subsidiado a despesa integral da vacina caso esta seja menor que o valor ao auxílio, ou para famílias que recebem o auxílio a sobrevivência.

**Período da vacinação:** 1 de abril de 2014 a 31 de março de 2015

**Como solicitar o auxílio:**

Compareça no balcão da Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka) e solicite o Formulário de requerimento antes de vacinar.

**Informações:** diretamente na Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center), telefone 0276-62-2121

